

## ОРГАНИЗАЦИЯ ОБУЧЕНИЯ СТУДЕНТОВ – ЛИНГВИСТОВ ПЕРЕСКАЗУ НА ОСНОВЕ ТЕКСТА

*Молодкина Е.В.*

Муромский институт (филиал) Владимирского государственного университета  
имени Александра Григорьевича и Николая Григорьевича Столетовых  
lenamolodkina@mail.ru

**Аннотация.** В статье рассмотрены особенности организации работы по обучению студентов-лингвистов пересказу на основе текста. Раскрыты образовательно-развивающие функции пересказа иноязычного текста. Представлены этапы работы над учебным материалом. Приведены примеры заданий при подготовке пересказа.

**Ключевые слова:** пересказ на основе текста, функции пересказа, этапы работы, монологическое высказывание, студенты-лингвисты

В рамках дисциплины «Практика устной и письменной речи английского языка» обучающиеся занимаются пересказами различных видов, начиная от текстов по тематике разговорной темы, до художественных произведений для домашнего и индивидуального чтения. В учебном процессе текст выступает как одно из главных средств обучения. Текст можно рассматривать как важнейшую опору и как средство обогащения и совершенствования устной иноязычной речи обучающихся, в том числе, обучения умению логично и грамотно излагать мысли в виде монологического высказывания [1, с.483]. Практической целью обучения иностранному языку является формирование у студентов коммуникативной компетенции. Организация обучения иноязычной речевой деятельности начинается с восприятия текста, который служит образцом использования языкового и речевого материала при пересказе (репродуктивный этап) и дальнейшем построении самостоятельного речевого высказывания (продуктивный этап).

Так как процесс обучения иностранному языку происходит вне языковой среды, особое внимание следует уделить отбору материала. Работа над разговорной темой предполагает, как минимум, наличие двух текстов – вводный (академический) с новыми лексическими единицами и оригинальный художественный текст, содержащий речевые образцы и более сложную лексику по теме. Аутентичные тексты дают хорошую языковую и речевую опору, образец для подражания, основу для составления собственных речевых высказываний по образцу [2, с. 286]. Текстовый материал рассказа или книги должен закреплять лексический и грамматический материал, а фабула – мотивировать обучающихся читать.

Пересказ – это изложение содержания прочитанного или услышанного текста [3, с. 195]. Работа по подготовке пересказа начинается с неоднократного прочтения текста: читая в первый раз нужно понять общий смысл, при втором прочтении следует обратить внимание на используемую лексику и грамматику, а в третий раз проследить логику изложения и основные мысли. Следующим этапом работы является контроль содержания прочитанного: это могут быть задания на множественный выбор, правильные или неправильные утверждения, заполнение пропусков, соответствие, правильную последовательность. Особый упор при работе над аутентичным текстом следует делать на анализ и активизацию лексических единиц, так как важной целью пересказа является расширение словарного запаса обучающихся. Выявление многозначности слов, образование производных, упражнения на подбор синонимов и антонимов, использование в устойчивых словосочетаниях и идиоматических выражениях гарантируют закрепление нового вокабуляра и развитие навыков как устной, так и письменной речи. Многие методисты вполне справедливо рассматривают пересказ не как контрольный этап работы над языковым и речевым материалом, а как речевое упражнение, за которым следует выход на активное использование языкового материала в новой ситуации в рамках

изучаемых разговорных тем (например, учеба в университете, покупки, спорт, путешествия и т.д.).

Материал текста имеет определенную языковую форму, что снимает трудности, с одной стороны, а с другой стороны, вызывает конфликт между языковыми средствами в запасе обучающихся и средствами выражения в исходном тексте. Как любое монологическое высказывание пересказ характеризуется использованием полных предложений и приближен к письменной речи по уровню сложности лексики и синтаксиса. То есть, в большей степени пересказ предполагает запоминание и воспроизведение прочитанного, что оправдано на начальном этапе.

Однако механическое запоминание текста не содействует формированию навыков и умений монологической речи. Последовательная и систематическая работа по обучению пересказу обеспечивает обретение опыта самостоятельного построения фраз обучающимися, выработку автоматизма, исчезает их зависимость от грамматического оформления оригинального текста, а усилия сосредоточены на содержательном аспекте.

Формат пересказа требует определенного языкового оформления: преобразования предложений из прямой речи в косвенную и, соответственно, замена местоимений в первом и втором лице на местоимения третьего лица; использования прошедших времен и соответствующих наречий времени; наличие местоимений-заместителей, союзов и коннекторов. Подготовка пересказа требует определенного алгоритма: пересказ по вопросам к тексту (comprehension), по плану, по ключевым словам, по хронологии событий или другим опорам. Фиксирование пересказа в письменном виде может быть очень полезно с точки зрения включения различных видов памяти. Обязательно неоднократное проговаривание текста при подготовке.

Таким образом, пересказ на основе текста выполняет несколько функций: совершенствование и автоматизация фонетических, лексических и грамматических навыков речи; обогащение словарного запаса; наконец, развитие монологической речи.

### **Литература**

1. Комарова Е.В. Реферирование как один из самых распространенных приемов работы с иноязычным текстом в процессе обучения иностранному языку в вузе // Молодой ученый. 2015. №5. С.482–484.
2. Щукин А.Н. Обучение иностранным языкам: теория и практика. М.: Филоматис, 2010, 480 с.
3. Азимов Э.Г. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам) М.: ИКАР, 2009, 448 с.